



Das politische Blatt  
3 / 2023

Die NBK wünscht unseren Mitbürger\*innen  
eine „**FROHE WEIHNACHTEN**“  
sowie für das Jahr 2024 Gesundheit, Glück und Erfolg.

## 2024, das bedeutende Jahr! Warum?

Es handelt sich um ein Mammutwahljahr, wo die Bürger für sämtliche Instanzen unseres Föderalstaates sowie den Europarat am 9. Juni 2024 zur Urne gebeten werden. Wenn auch für viele Bürger, der in Belgien verpflichtende Wahlgang als lästiges Übel empfunden wird, ist dies in unserem demokratischen System die einzige Möglichkeit, eine Richtung der politischen Entscheidungen zu beeinflussen. Auch Menschen, die sich wenig für Politik interessieren, sollten die Bedeutung der Wahlverrichtung nicht unterschätzen. Viele Entscheidungen können tiefe Einschnidungen in unserem Lebenswandel bewirken. Über Steueraufkommen, Gesundheitswesen, Arbeitsrecht, Umweltschutz und für vieles Andere gibt es unterschiedliche Auffassungen bei den konkurrierenden Parteien.

### Noch tiefgreifender stellt sich dies bei den Kommunalwahlen dar.

Warum nun der am 13. Oktober 2024 stattfindende Urnengang in den Gemeinden vom Rest getrennt wurde, wirft Fragen auf.

Hatten die amtierenden Entscheidungsträger etwa die Befürchtung, dass die Wähler in den Gemeinden, einmal eine Listennummer angekreuzt, auch dort verbleiben?

### Die Kommunalwahlen sind, durch die Nähe zu den Politikern und die direkte Auswirkung vor Ort, die bedeutendsten Entscheidungen der Bürger\*innen!

Daher sollte der mündige Bürger die angebotenen Wahlprogramme der kandidierenden Parteien genaustens prüfen. In Anbetracht, dass in der laufende Legislaturperiode die Kassen völlig geleert wurden und ein immenser Schuldenberg vorliegt (**siehe auch Seite 2**), wird keine Partei in den Jahren nach 2024 unangemessene Wahlversprechen halten können.

Eine Fortsetzung der aktuellen Politik könnte tiefe Einschnitte in den privaten Haushaltskassen der Bürger bewirken.

**Bei all dem, was von der Politik angekündigt wird, liebe Bürgerinnen und Bürger, überprüfen Sie die Notwendigkeit und Machbarkeit, indem Sie die Parteien mit Ihren Fragen konfrontieren!**

Die Versammlungen der NBK finden einmal monatlich sonntagsmorgens im Café des Sportzentrums statt! Datum und Uhrzeit werden rechtzeitig auf unserer Website bekannt gegeben.

**Interessierte sind herzlich eingeladen!**

NBK-KELMIS@nbk-kelmis.eu

Le NMC souhaite à nos concitoyens un „**JOYEUX NOËL**“, ainsi que santé, bonheur et réussite pour l'année 2024.



## Ist Kelmis Pleite?

**Alle Dokumente, die der NBK bekannt sind, weisen darauf hin.**

Den Gemeinderatsmitgliedern wurde ein Dokument ausgehändigt, das als streng vertraulich eingestuft wird. Der Grund für diese Vertraulichkeit ist offensichtlich. Dieser dramatischen Finanzsituation soll unter Aufsicht der D.G. mit entsprechenden rigorosen Maßnahmen entgegengewirkt werden.

Die **NBK** machte schon in der letzten Ausgabe Vorschläge, wie aus diesen Verlusten herauszufinden ist. Die **NBK** setzt dabei auf die Reduzierung der Investitionsausgaben, die mit hoher Neuverschuldung getätigt werden. Überschüsse im laufenden Dienst, mit denen in der Vergangenheit ein Teil der Investitionen finanziert wurden, sind seit 2020 nicht mehr vorzuweisen.

**Stattdessen wurden im Jahr 2022 rund 1,6 Millionen Euro Verluste gebucht, was dazu führte, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft ein Darlehen von 3 Millionen Euro vorstrecken musste, um die Zahlungsfähigkeit der Gemeinde Kelmis zu erhalten.**

In der Haushaltsanpassung Nr 2 sieht es allerdings nicht besser aus, **denn wiederum fehlen 1,2 Millionen Euro.**

**Die Schuldenlast steigt im Jahr 2023 als Hauptfaktor von 1.078.699 Euro auf 1.968.067 Euro.**

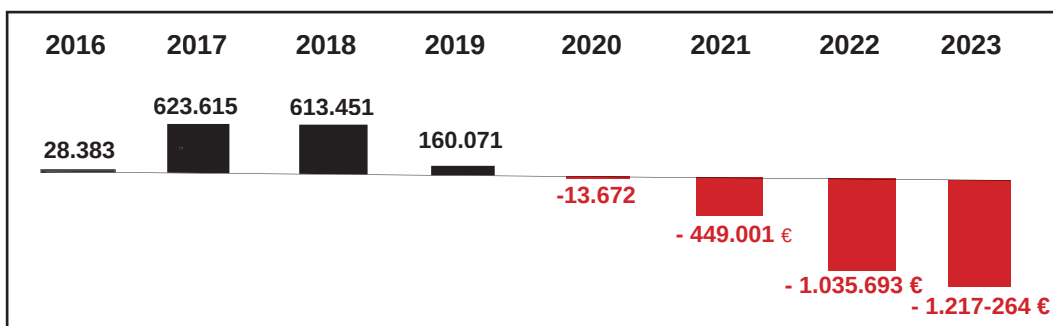
Welche Maßnahmen könnten von der „Taskforce“ mit der D.G. in Betracht gezogen werden?

Nichts scheint außer Frage zu stehen! Von Erhöhung der Dotationen, drastische Steuererhöhungen sowie Einsparung von Personalkosten, alles ist offen. **Die NBK bleibt jedoch dabei, lediglich die Reduzierung der Investitionen, die bis zu Ende der Legislaturperiode auf über 35 Millionen Euro geplant sind und überwiegend mit Schulden finanziert werden, müssen vom Tisch.**

*Zurück zur Vernunft  
Zurück zur Demokratie*

### Das Postgebäude

Auf die Frage im Gemeinderat, ob das im Besitz der Gemeinde befindliche Gebäude zum Verkauf anstehen würde, antwortete der Bürgermeister, dass alles überprüft werde. Aus sicherer Quelle wissen wir jedoch, dass der Verkauf beabsichtigt ist. Es geht also ans Tafelsilber!



←  
*L'évolution des résultats budgétaires montre des pertes dramatiques depuis l'année 2020.*

*Die Entwicklung der Haushaltsergebnissen zeigt dramatische Verluste ab dem Jahr 2020.  
 ( Ohne den Übergangskredit der DG )*

### Le paquet (cadeau) de bienvenue de la commune de La Calamine

En octobre de cette année, la commune de La Calamine a publié une brochure comme paquet de bienvenue destiné aux nouveaux arrivants. La brochure, accompagnée d'une vidéo, est d'abord disponible en six langues, dont l'arabe et le russe. Les avis peuvent être partagés à propos de telles actions. Un aspect positif est le rappel des règles de notre vie en communauté. Les résultats devront être évalués au cours des prochaines années. Le **NMC** est néanmoins d'avis que le Bourgmestre Frank devrait cesser d'affirmer que l'afflux important de personnes ayant des problèmes sociaux entraîne des désavantages financiers dans le financement de la commune. Il envie à cet égard les communes du sud qui ne sont pas touchées par l'immigration avec un statut social faible.

### Die Hauptversammlung der NBK

findet am **21. Januar 2024**, um 10.30 Uhr  
**im Sportzentrum** in Kelmis statt.

Die **NBK** lädt alle Interessierten herzlichst dazu ein!

# 2024, l'année importante !

## Pourquoi ?

Il s'agit d'une année électorale gigantesque où les citoyens seront appelés aux urnes le 9 juin 2024 pour toutes les instances de notre Etat fédéral ainsi que pour le Conseil de l'Europe. Même si, pour de nombreux citoyens, le vote obligatoire en Belgique est perçu comme un malaise, il s'agit de la seule possibilité, dans notre système démocratique, d'influencer une orientation des décisions politiques. Même les personnes qui s'intéressent peu à la politique ne devraient pas sous-estimer l'importance de voter. De nombreuses décisions peuvent avoir un impact profond sur notre mode de vie. Les partis en concurrence ont des avis différents sur les recettes fiscales, les soins de santé, le droit du travail, la protection de l'environnement et bien d'autres sujets.

## C'est encore plus vrai pour les élections municipales.

La raison pour laquelle le scrutin du 13 octobre 2024 dans les communes a été séparé du reste soulève des questions. Les décideurs en place craignaient-ils que les électeurs des communes, une fois qu'ils avaient voté pour un numéro de liste, y restent ?

## Les élections communales sont, de par leur proximité avec les politiciens et leur impact direct sur le terrain, les décisions les plus importantes prises par les citoyens !

C'est pourquoi le citoyen responsable devrait examiner attentivement les programmes électoraux proposés par les partis en compétition. Compte tenu du fait que les caisses ont été complètement vidées au cours de la législature courtante et qu'il existe une immense montagne de dettes (voir aussi page 2), aucun parti ne pourra tenir des promesses électorales déraisonnables dans les années qui suivront 2024.

La poursuite de la politique actuelle pourrait entraîner de profondes coupes dans les budgets privés des citoyens.

**Avec tout ce qui est annoncé par la politique, chers citoyens, vérifiez la nécessité et la faisabilité en confrontant les partis à vos questions !**

### Sie sind Gewerbetreibende\*r und durch Straßenbauarbeiten geschädigt?

Sie können bis zu 7.000 € jährlich entschädigt werden. Anmeldung der Schädigung erfolgt über Smartphone an „WALLINCO“. Infos: [www.indemnités-compensatoires.be](http://www.indemnités-compensatoires.be)

### Vous êtes un/e commerçant/e et vous subissez des dommages suite à des travaux de voirie ?

Vous pouvez être indemnisé jusqu'à 7.000 € par an. Déclaration du sinistre via smartphone à „WALLINCO“.

## Das Kelmiser Wasser ist gut!

### Das ist allgemein bekannt!

Damit die Versorgung der Großgemeinde gewährleistet bleibt, ohne, wie es in der Vergangenheit bei Trockenzeiten oft vorkam, aus Aachen zu kaufen, wurden in der letzten Legislaturperiode Maßnahmen ergriffen. In der Nähe der Eyneburg wurde durch die Einschätzung eines Hydrogeologen eine Wasserader vermutet, die im Jahr 2017 erfolgreich angebohrt und erschlossen wurde. Das Wasser wird nun über eine Leitung zur Aufbereitung im Putzenwinkel in Hergenrath geleitet.

### Nun wollen die neuen Verantwortlichen prüfen, ob das Wasser vermarktet werden kann?

#### Hier stellen sich folgende Fragen:

Welcher Kostenaufwand muss für die Aufbereitung, Abfüllung, Vertrieb und Vermarktung betrieben werden?

### Was ist, wenn die Vermarktung funktioniert, reicht der Restbestand bei Trockenzeiten, um die Versorgung der Kelmiser Bürger weiterhin zu gewährleisten?

Die Vermarktung soll über die AGR abgewickelt werden, die inzwischen mit weit über eine halbe Million Euro von der Gemeinde bezuschusst wird. Die AGR kann sich keine weiteren Verluste leisten.

**Auch dürfen keine Investitionen über den Wasserdienst abgewickelt werden, da die Kosten im Wasserpreis für die Bürger verrechnet werden.**

## Wasser die Zweite!

Die rund 30 Angestellten der Gemeindeverwaltung sollen mit 8 Wasserspender versorgt werden. Dies entspricht etwa **1 Spender für vier Personen.**

### Kosten pro Spender 2.000 €.

**NBK-Gemeinderatsmitglied Jean Ohn** kritisierte diese Dichte und den entsprechenden Kostenaufwand bei ständig leeren Kassen.

Bürgermeister Frank verteidigt den Aufwand, um den Gang des Personals zur Wasserversorgung zu kürzen.

### Wo bleibt endlich die Vernunft?



**Zurück zur Vernunft  
Zurück zur Demokratie**

**NBK**  **NMC**

# La Calamine est-elle en faillite ?

## Tous les documents dont le **NMC** a connaissance l'indiquent.

Un document classé strictement confidentiel a été remis aux membres du conseil communal. La raison de cette confidentialité est évidente. Cette situation financière dramatique doit être combattue sous la surveillance de la C.G. par des mesures rigoureuses appropriées.

Le **NMC** a déjà fait des propositions dans le dernier numéro sur la manière de sortir de ces pertes. Le **NMC** insiste de réduire des dépenses d'investissement, qui sont effectuées au prix d'un fort endettement. Les résultats budgétaires positifs, qui ont permis par le passé de financer une partie des investissements, ne sont plus visibles depuis 2020. **Par ailleurs, environ 1,6 million d'euros de pertes ont été comptabilisés en 2022, ce qui a entraîné l'avancement d'un prêt par la Communauté Germanophone de 3 millions d'euros afin de maintenir la solvabilité de la commune de La Calamine.** Dans l'ajustement budgétaire n° 2, la situation n'est toutefois pas meilleure, **car il manque à nouveau 1,2 million d'euros.**

**Le principal facteur d'augmentation, la charge de la dette, passera en 2023 de 1.078.699 euros à 1.968.067 euros.**

Quelles mesures pourraient être envisagées par la „taskforce“ avec la C.G. ?

Il semble que aucune solution est hors de question ! De l'augmentation des dotations, à la hausse drastique des impôts en passant par la réduction des frais de personnel, tout est ouvert. **Mais le NMC maintient que seule la réduction des investissements, prévus à plus de 35 millions d'euros d'ici la fin de la législature et financés en grande partie par la dette, doit être écartée.**

***Il faut revenir au bon sens.***



### Le bâtiment de la poste

A la question posée au conseil communal de savoir si le bâtiment appartenant à la commune serait mis en vente, le bourgmestre a répondu que tout était en cours de vérification. De source sûre, nous savons toutefois que la vente est envisagée.

### Das Willkommenspaket der Gemeinde Kelmis

Im Oktober dieses Jahres veröffentlichte die Gemeinde Kelmis eine Broschüre als Willkommenspaket für Zugezogene. Die Broschüre, zu der ein entsprechendes Video abgerufen werden kann, erfolgt zunächst in sechs Sprachen, darunter arabisch und russisch. Nun kann man über solche Aktivitäten geteilter Meinung sein. Ein positiver Aspekt ist der Hinweis auf die Regeln unseres Zusammenlebens. Die Ergebnisse sind in den nächsten Jahren auszuwerten. Die **NBK** ist dennoch der Auffassung, dass Bürgermeister Frank aufhören soll zu bekunden, dass das hohe Aufkommen von Menschen mit sozialen Problemen finanzielle Nachteile in der Finanzierung der Gemeinde nach sich zieht. Er beneidet da die Gemeinden aus dem Süden, die nicht von der Zuwanderung mit schwachem Sozialstatut betroffen sind.

**Zurück zur Vernunft  
Zurück zur Demokratie**



### Die Kanalarbeiten

Diese werden über die Lütticher Interkommunale AIDE finanziert und technisch abgewickelt. Es wird vorab in Vereinbarung mit diesen Diensten eine Prioritätenliste festgelegt. Der Emmaburger-Weg in Hergenrath wurde bereits durch die aktuelle Mehrheit ohne diese Unterstützung der AIDE, mit einer neuen Kanalisation versehen. Mit dem Ergebnis, dass billiges Agrarland bebaut werden darf. **Die Gemeinde verzichtete dafür auf mehrere hunderttausend Euro.** Dies wiederholte sich in der Patronagestraße, wo aus heiterem Himmel ein neuer Kanal verlegt wurde. Geplant ist auch die Verlegung neuer Kanalisation in der Parkstraße. Bis heute gibt es keine klare Antwort, ob die AIDE die Arbeiten unterstützt. Dabei gibt es in vielen Fällen kostengünstige Alternativen in Form von sog. „Inliner“. Diese werden ohne die aufwendigen Straßenarbeiten in den bestehenden Kanal angebracht. Spezialfirmen geben bis zu dreißig Jahren Garantie auf diese Anwendung. **Warum wird in einer Zeit der leeren Kassen nicht über diese kostengünstigere Variante nachgedacht?** Stattdessen sollte endlich zu der Erneuerung desolaten Kanalisation (teils noch gemauert) in der Hergenrather Bahnhofstraße übergegangen werden.

### Les travaux de canalisation

Ceux-ci sont financés et gérés techniquement par l'intercommunale liégeoise AIDE. Une liste de priorités est préalablement établie en accord avec ces services. L'Emmaburger-Weg à Hergenrath a déjà été muni d'une nouvelle canalisation sans ce soutien. Avec pour résultat que des terres agricoles bon marché ont pu être aménagées. **La commune a renoncé pour cela à plusieurs centaines de milliers d'euros.** Cela s'est répété dans la rue du Patronage, où une nouvelle canalisation a été posée au dépourvu. Il est également prévu de poser de nouvelles canalisations dans la rue du Parc. Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de réponse claire quant au soutien de l'AIDE pour ces travaux. Il existe pourtant dans de nombreux cas des alternatives peu coûteuses sous la forme de ce que l'on appelle des „inliners“. Ceux-ci sont placés dans le canal existant sans travaux de voirie coûteux. Les entreprises spécialisées offrent jusqu'à trente ans de garantie pour cette application. **Pourquoi, à une époque où les caisses sont vides, ne pas réfléchir à cette variante moins chère ?** Au lieu de cela, il faudrait enfin passer à la rénovation de la canalisation désolante (en partie encore maçonnée) à Hergenrath rue de la Gare .